

out delay the consular post in whose district the death occurred;

(b) to inform the competent consular post without delay of any case where the appointment of a guardian or trustee appears to be in the interests of a minor or other person lacking full capacity who is a national of the sending State. The giving of this information shall, however, be without prejudice to the operation of the laws and regulations of the receiving State concerning such appointments;

(c) if a vessel, having the nationality of the sending State, is wrecked or runs aground in the territorial sea or internal waters of the receiving State, or if an aircraft registered in the sending State suffers an accident on the territory of the receiving State, to inform without delay the consular post nearest to the scene of the occurrence.

#### Article 38

##### *Communication with the authorities of the receiving State.*

In the exercise of their functions, consular officers may address:

(a) the competent local authorities of their consular district;

(b) the competent central authorities of the receiving State if and to the extent that this is allowed by the laws, regulations and usages of the receiving State or by the relevant international agreements.

le poste consulaire dans la circonscription duquel le décès a eu lieu;

b) de notifier sans retard au poste consulaire compétent tous les cas où il y aurait lieu de pourvoir à la nomination d'un tuteur ou d'un curateur pour un ressortissant mineur ou incapable de l'Etat d'envoi. L'application des lois et règlements de l'Etat de résidence demeure toutefois réservée en ce qui concerne la nomination de ce tuteur ou de ce curateur;

c) lorsqu'un navire ou un bateau ayant la nationalité de l'Etat d'envoi fait naufrage ou échoue dans la mer territoriale ou les eaux intérieures de l'Etat de résidence ou lorsqu'un avion immatriculé dans l'Etat d'envoi subit un accident sur le territoire de l'Etat de résidence, d'informer sans retard le poste consulaire le plus proche de l'endroit où l'accident a eu lieu.

#### Article 38

##### *Communication avec les autorités de l'Etat de résidence.*

Dans l'exercice de leurs fonctions, les fonctionnaires consulaires peuvent s'adresser :

a) aux autorités locales compétentes de leur circonscription consulaire;

b) aux autorités centrales compétentes de l'Etat de résidence si et dans la mesure où cela est admis par les lois, règlements et usages de l'Etat de résidence ou par les accords internationaux en la matière.

dele dette til den konsulære repræsentation i hvis distrikt, dødsfaldet er indtruffet;

b) ufortøvet at give den kompetente konsulære repræsentation meddelelse om alle tilfælde, hvor udnævnelse af en værge eller formynder for en mindreårig eller af andre grunde umyndig person, som er statsborger i udsenderstaten, antages at være i den pågældende mindreårige eller umyndige persons interesse. Afgivelsen af sådanne meddelelser sker dog uden præjudice for virkningen af modtagerstatens love og bestemmelser vedrørende sådanne udnævnelser;

c) såfremt et skib af udsenderstatens nationalitet forliser eller grundstøder inden for modtagerstatens territorialfarvand eller indre farvande, eller såfremt et i udsenderstaten indregistreret luftfartøj forulykker på modtagerstatens territorium, ufortøvet at give den konsulære repræsentation, som er beliggende nærmest ved det sted, hvor begivenheden er indtruffet, meddelelse herom.

#### Artikel 38

##### *Henvendelse til modtagerstatens myndigheder.*

Konsulatsejbedsmænd kan under varetagelsen af deres opgaver rette henvendelse til:

a) de kompetente lokale myndigheder inden for deres konsulatsdistrikt;

b) modtagerstatens kompetente centrale myndigheder, for så vidt og i det omfang, dette er tilladt ifølge modtagerstatens love, bestemmelser og sædvaner eller ifølge de herom gældende internationale overenskomster.